

National Archives and Records Service
Franklin D. Roosevelt Library

MAP ROOM PAPERS
Box 9

Stalin to Roosevelt

July - December, 1944

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

I share your thought about the desirability of
a meeting between you, Mr. Churchill and myself.

However, I must say, that now, when the Soviet
Armies are involved in battles on such a wide front,
it would be impossible for me to leave the country
and depart for a certain period of time from the
conducting of front matters. All my colleagues
consider it absolutely impossible.

July 22, 1944

REGRADED
UNCLASSIFIED

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

Я разделяю Вашу мысль о желательности встречи
между Вами, г. Черчиллем и мною.

Однако, я должен сказать, что теперь, когда
советские армии втиснулись в бой по столь широкому
фронту, мне невозможно было бы покинуть страну и
отойти на какое-то время от руководства делами
фронта. Все мои коллеги считают это совершенно
невозможным.

22 июля 1944 г.

FROM Marshal Stalin TO The President

SERIAL or FILE NO.

DATE 22 July 1944

TOP MAP ROOM VIA

SUBJECT:

Suggested conference in Scotland with Prime Minister

ACTION:

1. Answers PRES-STALIN #27, 17 JULY 44.
2. Sent to the President on HAWAII/ALASKA trip as RED 171.
3. Reply written by the President; sent to the Map Room as BLUE 50, 27 July 44. Reply sent to Stalin as PRES-STALIN #32, 27 July 44.

COPIES TO: DATE: BY DIRECTION OF:

210 BRES-PM-CCS MEETINGS.

TRANSLATION

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

I am sending you for your information the
text of my message to Prime Minister W. Churchill
on the Polish question.

July 25, 1944

REGRADED
UNCLASSIFIED

COPY

TRANSLATION

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRIME MINISTER W. CHURCHILL

I have received your message of July 20. I am writing now only on the Polish question.

The events at our front are proceeding at an exceedingly rapid rate. Lublin, one of the big cities of Poland was occupied today by our troops which continue to advance.

Under these circumstances we are confronted in practice with the question of administration on Polish territory. We do not want and we will not establish our administration on the territory of Poland as we do not want to interfere with the internal matters of Poland. This should be done by the Poles themselves. Therefore, we deemed it necessary to establish contact with the Polish Committee of National Liberation, recently created by the National Council of Poland, which has been formed in Warsaw at the end of last year from among representatives of democratic parties and groups, about which you must already have been informed by your Ambassador from Moscow. The Polish Committee of National Liberation intends to take up the creation of an administration on Polish territory, and this will,

I hope,

**REGRADED
UNCLASSIFIED**

I hope, be realized. In Poland we did not find any other forces which could create the Polish administration. The so-called underground organisations guided by the Polish Government in London, proved themselves ephemeral, deprived of influence. I cannot consider the Polish Committee as Government of Poland, but it is possible that in the future it will serve as kernel for the formation of a provisionary Polish government from democratic forces.

As regards Mikolayczyk, I, of course, shall not refuse to accept him. It would, however, be better if he would get in touch with the Polish National Committee which regards Mikolayczyk favorably.

July 23, 1944

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В.СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д.РУЗВЕЛЬТУ

Посылаю Вам для сведения текст моего послания
на имя Премьер Министра г-на У.Черчилля по поль-
скому вопросу.

23 июля 1944 г.

КОПИЯ.

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В.СТАЛИНА
ПРЕМЬЕР МИНИСТРУ Г-НУ У.ЧЕРЧИЛЛЮ.

Ваше послание от 20 июля получил. Пишу Вам сейчас только по польскому вопросу.

События на нашем фронте идут весьма быстрым темпом. Люблин, один из крупных городов Польши, занят сегодня нашими войсками, которые продолжают двигаться вперед.

В этой обстановке перед нами встал практически вопрос об администрации на польской территории. Мы не хотим и не будем создавать своей администрации на территории Польши, ибо мы не хотим вмешиваться во внутренние дела Польши. Это должны сделать сами поляки. Мы сочли поэтому нужным установить контакт с Польским Комитетом Национального Освобождения, который создан недавно Национальным Советом Польши, образовавшимся в Варшаве в конце прошлого года из представителей демократических партий и групп, о чем Вы должны быть уже были информированы Вашим послом из Москвы. Польский Комитет Национального Освобождения намерен взяться за создание администрации на польской территории, и это будет, я надеюсь, осуществлено. В Польше мы не нашли каких-либо

других

других сил, которые могли бы создать польскую администрацию. Так называемые подпольные организации, руководимые польским правительством в Лондоне, оказались эфемерными, лишенными влияния. Польский Комитет я не могу считать правительством Польши, но возможно, что в дальнейшем он послужит ядром для образования временного польского правительства из демократических сил.

Что касается Миколайчика, то я, конечно, не откажусь его принять. Было бы, однако, лучше, если бы он обратился в Польский Национальный Комитет, который относится к Миколайчику доброжелательно.

23 июля 1944 г.

FROM Marshal Stalin TO The President
SERIAL or FILE NO.
DATE 23 July 1944
TOR MAP ROOM VIA
SUBJECT: Polish-Russian relations.

ACTION: (See Mⁿ 052 POLISH-RUSSIAN RELATIONS for complete file on this subject)

1. Sent to the President on HAWAII/ALASKA trip as RED 172, 24 July 1944.
2. President's reply transmitted to Map Room as BLUE 47, 27 July 1944; sent to Stalin as PRES-STALIN #31, 27 July 44. (This message also is in part the result of the Prime Minister's request in his #735 to the President, in which he stated, "anything you say to Stalin that will induce him to give Mikolajczyk a good welcome...will be invaluable.")
3. Prime Minister informed in PRES-PM #590, 27 July 44 (BLUE 49).

COPIES TO:	DATE:	BY DIRECTION OF:

052 POLISH-RUSSIAN RELATIONS

TRANSLATION

Red 138

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT P.D. ROOSEVELT

I have received your messages of July 28.

I share your opinion regarding the significance which our meeting could have, but circumstances, connected with military operations on our front about which I wrote previously, do not allow me, to my regret, to count on an opportunity of such a meeting in the nearest future.

As regards the Polish question, the matter depends, first of all, on the Poles themselves and on the capability of these or other persons from the Polish emigre government to cooperate with the already functioning in Poland Polish Committee of National Liberation around which more and more are rallying the democratic forces of Poland. On my part, I am ready to render to all Poles any possible assistance in this matter.

August 2, 1944

REGRADED
UNCLASSIFIED

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И. В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф. Д. РУЗВЕЛЬТУ

Ваши послания от 28 июля получила.

Я разделяю Ваше мнение относительно значенки, которое могла бы иметь наша встреча, но обстоятельства, связанные с военными операциями на нашем фронте, с чем я писал прощай раз, не позволяют мне, к сожалению, рассчитывать на возможность такой встречи в ближайшем будущем.

Что касается польского вопроса, то здесь дело зависит, прежде всего, от самих поляков и от способности тех или других лиц из польского эмигрантского правительства сотрудничать с действующим уже в Польше польским Комитетом Национального Освобождения, вокруг которого все больше объединяются демократические силы Польши. Со своей стороны я готов оказать всем полякам возможное содействие в этом деле.

2 августа 1944 г.

FROM Marshal Stalin TO The President
SERIAL or FILE NO. 2 August 1944
DATE
FOR MAP ROOM VIA
SUBJECT: Russian-Polish relations; meeting in Scotland with PM.

ACTION:

1. Answers two messages from President to Stalin: (1) PRES-STALIN #31, 27 July 44, re Polish situation, and (2) PRES-STALIN #32, 27 July 44, re meeting in Scotland.
2. Sent to the President on HAWAII/ALASKA trip as RED 238, 4 Aug 44.
3. No reply by the President.

COPIES TO:	DATE:	BY DIRECTION OF:
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

052 POLISH-RUSSIAN RELATIONS; 210 PRES-PM CONFERENCES.

TRANSLATION

Red #45

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

I wish to inform you about the meeting with Mikolajczyk, Grabski and Romer. The conversation with Mikolajczyk has convinced me that he has unsatisfactory information about the affairs in Poland. Besides, I got the impression that Mikolajczyk is not against the fact that ways be found for uniting the Poles.

Not considering it possible to obtrude any decision upon the Poles, I suggested to Mikolajczyk that he and his colleagues meet and themselves discuss, together with the representatives of the Polish Committee of National Liberation, their questions and, first of all, the question of the earliest uniting of all democratic forces of Poland on the liberated Polish territory. These meetings took place. I have been informed about them by either side. The Delegation of the National Committee proposed to accept as basis of the activities of the Polish Government the Constitution of 1921 and in case of consent gave the Mikolajczyk group four portfolios, among them the post of Premier for Mikolajczyk. Mikolajczyk, however, hesitated.

REGRADED
UNCLASSIFIED

hesitated to to that his consent. It is regretted that these meetings have not yet brought about the desired results. But nevertheless they had a positive meaning as they allowed Mikolajczyk as well as Morawski and Berut, who has just arrived from Warsaw, widely to inform each other on their views and especially about the fact that the Polish National Committee as well as Mikolajczyk express a desire to work together and to seek in this direction practical possibilities. This may be considered as the first stage in the relations between the Polish Committee and Mikolajczyk and his colleagues. I shall hope that in the future things will work better.

I have information that the Polish Committee of National Liberation in Lublin has decided to invite Professor Lange to join its body as a director on Foreign Affairs. If Lange, well-known Polish democratic leader, would get the opportunity to come to Poland to take this post, this would be, undoubtedly, in the interests of consolidation of the Poles and in the interests of struggle against our common foe. I hope that you share this opinion and, on your part, will not refuse the necessary support in this matter, which is of such a great significance to the cause of the Allies.

August 9, 1944

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

Хочу информировать Вас о встрече с Миколайчиком, Грабским и Ройером. Беседа с Миколайчиком убедила меня в том, что он имеет неудовлетворительную информацию о делах в Польше. Вместе с тем у меня создалось впечатление, что Миколайчик не против того, чтобы нашлись пути к объединению поляков.

Не считая возможным навязывать полякам какое-либо решение, я предложил Миколайчику, чтобы он и его коллеги встретились и сами обсудили вместе с представителями польского комитета национального освобождения их вопросы и, прежде всего, вопрос о скорейшем объединении всех демократических сил Польши на освобожденной польской территории. Эти встречи состоялись. Я информирован о них как той, так и другой стороной. Делегация национального комитета предлагала принять за основу деятельности польского правительства конституцию 1921 года и в случае согласия давала группе Миколайчика четыре портфеля, в том числе пост премьер-министра для Миколайчика. Миколайчик, однако, не
решился

решился дать на это согласие. К сожалению, эти встречи еще не привели к желательным результатам. Но они все же имели положительное значение, так как позволили как Миколайчику, так и Моравскому и Веруту, только что прибывшему из Варшавы, широко информировать друг друга о своих взглядах и особенно о том, что как польский национальный комитет, так и Миколайчик выражают желание совместно работать и искать в этом направлении практических возможностей. Можно считать это первым этапом во взаимоотношениях между польским комитетом и Миколайчиком и его коллегами. Буду надеяться, что дальше дело пойдет лучше.

Я имею сведения, что польский комитет национального освобождения в Люблине решил пригласить профессора Ланге войти в его состав в качестве руководителя иностранными делами. Если бы Ланге, известный польский демократический деятель, получил возможность приехать в Польшу, чтобы занять этот пост, то это было бы, несомненно, в интересах сплочения поляков и в интересах борьбы с нашим общим врагом. Надеюсь, что Вы разделаете это мнение и, со своей стороны, не откажете в необходимой поддержке в этом деле, которое имеет столь большое значение для дела союзников.

9 августа 1944 г.

FROM Marshal Stalin TO The President

SERIAL or FILE NO. 9 Aug 44.
DATE

TOR MAP ROOM VIA

SUBJECT: POLISH-RUSSIAN RELATIONS: Visit of Lange to Moscow

ACTION:

1. (For complete file on this subject, see "MR 052 POLISH-RUSSIAN RELATIONS") Sent to the President on HAWAII/ALASKA trip as RED 293, 10 Aug 44.
2. BLUE 103, 11 Aug 44, President referred message to SecState with comment, "What reply do you suggest sending to Marshal Stalin's RED 293. It is my thought that we can raise no objection to Professor Lange's going as he is really a free agent and we let him go once before."
3. SecState replied in memo to the President, 11 Aug 44, attaching draft message to Stalin, which was sent to the President as RED 306.
4. President approved draft reply, with minor change in last paragraph, sent to Map Room as BLUE 112; reply sent to Stalin as PRES-STALIN #42, 12 Aug 44.

COPIES TO: DATE: BY DIRECTION OF:

052 POLISH-RUSSIAN RELATIONS.

TRANSLATION

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

I have received your message on the Pacific Ocean matters.

I understand the significance you attach to these matters.

We also attach great importance to your successes there.

I am confident at the same time that you are well aware to what an extent our forces are strained in order to secure success *for the unfolding* ~~at the present time by way of~~ struggle in Europe. All this allows to hope that the time is not far off when we shall attain a solution of our urgent task and will be able to take up other questions. (I hope that General Deen will already now successfully cooperate with our staff.)

August 22, 1944

Retranslation by Colonel Park

(I hope nothing will interfere with General Deen's successful cooperation with our Army General Staff)

1. See attached correction.

REGRADED
UNCLASSIFIED

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

Получил Ваше послание по вопросам Тихого Океана.

Мне понятно значение, которое Вы придаете этим
вопросам.

Мы также придаем большое значение Вашим успехам здесь.

Я уверен вместе с тем, что Вы хорошо представляете, насколько
наши силы сейчас напряжены, чтобы обеспечить успех в настоящее
время путем борьбы в Европе. Все это позволяет надеяться,
что недалеко то время, когда мы добьемся решения нашей
неотложной задачи и сможем заняться другими вопросами. Надеюсь,
что генерал Дин будет уже теперь успешно сотрудничать с нашим
штабом.

22 августа 1944 г.

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

August 24, 1944.

MEMORANDUM FOR
ADMIRAL LEAHY:

I think this does not need
an answer.

F.D.R.

Regdon till
W.F. *WAL*

EMBASSY OF THE
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
WASHINGTON, D. C.

August 24, 1944

Major General Edwin Watson
The White House
Washington, D.C.

My dear General Watson:

Reference is made to the first personal message from Premier J.V. Stalin to President Roosevelt which was transmitted through Colonel Park yesterday. Due to distortions occurred in the telegraphic transmission of the message the second sentence in the second paragraph should read: " Я уверен вместе с тем, что Вы хорошо представляете, насколько наши силы сейчас напряжены, чтобы обеспечить успех развернувшейся борьбы в Европе", instead of " Я уверен вместе с тем, что Вы хорошо представляете, насколько наши силы сейчас напряжены, чтобы обеспечить успех в настоящее время путем борьбы в Европе". The English translation should read, consequently: "I am confident at the same time that you are well aware to what an extent our forces are strained to secure success for the unfolded struggle in Europe", instead of "I am confident at the same time that you are well aware to what an extent our forces are strained in order to secure success at the present time by way of struggle in Europe."

I shall be grateful to you, General, if you will be kind enough to bring this correction to the attention of the President.

Sincerely yours,

A. Kapustin 29.8.44
A. Kapustin
Counselor

REGRADED
UNCLASSIFIED

FROM Marshal Stalin TO The President
SERIAL or FILE NO. 22 August 1944
DATE
TOR MAP ROOM VIA
SUBJECT: Use of Soviet Far Eastern bases.

ACTION:

1. Answers message sent to Stalin 19 Aug 44, through Ambassador Harriman. (See PRES-HARRIMAN #44, 19 Aug 44.) In his 201550Z, Harriman notified President that his message had been delivered to Stalin.
2. Referred to Admiral Leahy, 28 Aug 44, by President with notation, "I think this does not need an answer. F:D.R."
3. Returned to Map Room for file by Admiral Leahy, 29 Aug 44. No reply.
4. Copy sent to Ambassador Harriman for his information, see PRES-HARRIMAN, #54, 30 Aug 44.

COPIES TO:	DATE:	BY DIRECTION OF:

530 JAPAN.

TRANSLATION

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F. D. ROOSEVELT AND
PRIME MINISTER W. CHURCHILL

I have received your and Mr. Churchill's messages regarding Warsaw. I would like to express my considerations.

Sooner or later but the truth about a handful of criminals, who for the sake of seizure of power undertook the Warsaw adventure, will be universally known. These people have used the trustfulness of the Warsawites, having thrown many almost unarmed people under German guns, tanks and aviation. A situation has been created when every coming day is used not by the Poles for the task of liberation of Warsaw but by the Hitlerites, who are inhumanly annihilating the citizens of Warsaw.

From a military point of view the created situation which is attracting increased attention of the Germans to Warsaw is extremely unprofitable for the Red Army as well as for the Poles. Meanwhile the Soviet troops having met lately with new significant attempts of the Germans to develop counterattacks, are making everything possible to crush those counterattacks of the Hitlerites and develop a new broad offensive at Warsaw. There can be no doubt that the Red Army will not spare any efforts in order to crush the Germans at Warsaw and liberate Warsaw for the Poles. This will be the best and real help to Poles -- Anti-Nazists.

August 22, 1944

**REGRADED
UNCLASSIFIED**

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО

ОТ

ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ И
ПРЕМЬЕР МИНИСТРУ Г-НУ У. ЧЕРЧИЛЛУ.

Ваше и г-на Черчилля послания относительно Варшавы я получил.

Хочу высказать свои соображения.

Рано или поздно, но правда о кучке преступников, затеявших ради захвата власти варшавскую авантюру, станет всеизвестна. Эти люди использовали доверчивость варшавян, бросив многих почти безоружных людей под немецкие пушки, танки и авиацию. Создалось положение, когда каждый новый день используется не поляками для дела освобождения Варшавы, а гитлеровцами, бесчеловечно истребляющими жителей Варшавы.

С военной точки зрения создавшееся положение, привлекающее усиленное внимание немцев к Варшаве, также весьма невыгодно как для Красной Армии, так и для поляков. Между тем, советские войска, встретившиеся в последнее время с новыми значительными попытками немцев перейти в контратаки, делают все возможное, чтобы сломить эти контратаки гитлеровцев и перейти на новое широкое наступление под Варшавой. Не может быть сомнения, что Красная Армия не пожалеет усилий, чтобы разбить немцев под

Варшавой

- 2 -

Варшавой и освободить Варшаву для поляков. Это будет лучшая
и действительная помощь полякам антинацистам.

22 августа 1944 г.

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

August 28, 1944.

MEMORANDUM FOR
ADMIRAL LEAHY:

I do not think this needs
an answer. Do you?

F.D.R.

no reply necessary

WAL

FROM Marshal Stalin TO The President
SERIAL or FILE NO. Unno, 22 August 1944
DATE
TOR MAP ROOM VIA
SUBJECT: POLISH-RUSSIAN RELATIONS.

ACTION:

1. Answers joint message to Stalin from Churchill and Roosevelt, 20 August 1944.
2. This message also sent to the President by Winant, 23 Aug 44, No. 978.
3. President referred to Admiral Leahy, 28 Aug 44, with notation: "I do not think this needs an answer. Do you?"
4. Returned to Map Room for file, 28 Aug 44, by Admiral Leahy with notation: "No reply necessary."

COPIES TO:	DATE:	BY:	DIRECTION OF:
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

052 POLISH-RUSSIAN RELATIONS.

15 September 1944

MEMORANDUM FOR
THE UNDERSECRETARY OF STATE

By direction of the President, there
is forwarded a copy of a message, as received, from
Marshal Stalin to the President, dated 14 September
1944.

HENRY W. PUTNAM,
Captain, A.C.,
White House Map Room.

1 Incl.

MR-152

14 September 1944

FROM: ADMIRAL BROWN

FOR: MR. HARRY HOPKINS

The President has directed that a copy of the following message from Marshal Stalin be furnished to you and to Mr. Stettinius:

"~~SECRET~~ AND PERSONAL FROM PREMIER J.V. STALIN TO PRESIDENT F.D. ROOSEVELT:

" I have received your message on the question of participation of the Union Soviet Republics in the International Security Organization.

" I attach exceptional importance to the statement of the Soviet Delegation on this question. After the known constitutional reforms in our country in the beginning of this year, the governments of the Union Republics are extremely alert as to what attitude the friendly States will take toward the adopted in the Soviet constitution broadening of their rights in the sphere of international relations. You, of course, know that for instance the Ukraine, Byelorussia which are constituent parts of the Soviet Union, by the number of their population and by their political importance are surpassing certain countries in respect to which all of us agree that they should belong to the number of initiators of the establishment of the International Organization. Therefore, I hope to have an opportunity to explain to you the political importance of the question brought up by the Soviet Delegation at Dumbarton Oaks."

Recd: 141745 Z. RWB ~~SECRET~~ copy ok to Stettinius
Orig of this copy to Mr. Hopkins.

DECLASSIFIED
By Deputy Archivist of the U.S.
By W. J. Stewart Date APR 27 1972

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J. V. STALIN
TO
PRESIDENT F. D. ROOSEVELT

WRC
/

I have received your message on the question of participation of the Union Soviet Republics in the International Security Organization.

I attach exceptional importance to the statement of the Soviet delegation on this question. After the known constitutional reforms in our country in the beginning of this year, the governments of the Union Republics are extremely alert as to what attitude the friendly states will take toward the adopted in the Soviet Constitution broadening of their rights in the sphere of international relations. You, of course, know that for instance the Ukraine, Byelorussia which are constituent parts of the Soviet Union, by the number of their population and by their political importance are surpassing certain countries in respect to which all of us agree that they should belong to the number of initiators of the establishment of the International Organization. Therefore, I hope to have an opportunity to explain to you the political importance of the question brought up by the Soviet delegation at Dumbarton Oaks.

September 7, 1944

REGRADED
UNCLASSIFIED

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

Получил Ваше послание по вопросу об участии союзных советских республик в международной организации безопасности.

Заявлению советской делегации по этому вопросу я придаю исключительно важное значение. После известных конституционных преобразований в нашей стране в начале этого года правительства союзных республик весьма настороженно относятся к тому, как отнесутся дружественные государства к принятому в советской конституции расширению их прав в области международных отношений. Вам, конечно, известно, что, например, Украина, Белоруссия, входящие в Советский Союз, по количеству населения и по их политическому значению превосходят некоторые государства, в отношении которых все мы согласны, что они должны быть отнесены к числу инициаторов создания международной организации. Поэтому я надеюсь еще иметь случай объяснить Вам политическую важность вопроса, поставленного советской делегацией в Думбартон Оксе.

7 сентября 1944 г.

TRANSLATION

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

I have received your message regarding the discussions at
Dumbarton Oaks.

I also hope that these important discussions may end
successfully. This may be of serious significance for the
further strengthening of cooperation of our countries and
for the whole cause of future peace and security.

I must say that for the success of the activities of the
international security organization of great significance
will be the order of voting in the council, having in mind
the importance that the council work on the basis of the
principle of coordination and unanimity of the four leading
powers on all questions, including and those which directly
relate to one of these nations. The initial American propo-
sal that there should be established a special procedure of
voting in case of a dispute in which one or several members of

the

*To President in Quebec
as HR-OUT-467 (15 Sept 44-
1512272)*

*By direction President,
HR-IN-153, copy to Mr.
Stettinius.*

REGRADED
UNCLASSIFIED

the council, who have the statute of permanent members, are directly involved, seems to me correct. Otherwise will be brought to naught the agreement achieved among us at the Teheran Conference which is proceeding from the principle of provision, first of all, the unanimity of agreement of four powers necessary for the struggle against aggression in the future.

Such a unanimity proposes, of course, that among these powers there is no room for mutual suspicions. As to the Soviet Union, it cannot also ignore the presence of certain absurd prejudices which often hinder an actually objective attitude toward the U.S.S.R. And the other nations also should weigh the consequences which the lack of unanimity among the leading powers may bring about.

I hope that you will understand the seriousness of the considerations expressed here and that we shall find a harmonious solution of this question as well.

September 14, 1944

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ.

Получил Ваше послание о переговорах в Думбартон-Оксе.

Я также надеюсь, что эти важные переговоры могут закончиться успешно. Это может иметь серьезное значение для дальнейшего укрепления сотрудничества наших стран и для всего дела будущего мира и безопасности.

Я должен сказать, что для успеха деятельности международной организации безопасности немалое значение будет иметь порядок голосования в совете, имея в виду важность того, чтобы совет работал на основе принципа согласованности и единогласия четырех ведущих держав по всем вопросам, включая и те, которые непосредственно касаются одной из этих стран. Первоначальное американское предложение о том, чтобы была установлена особая процедура голосования в случае спора, в котором непосредственно замешаны один или несколько членов совета, имеющих статус постоянных членов, мне представляется правильным. В противном случае сведется на нет достигнутое

между

между нами соглашение на тегеранской конференции, исходящее из принципа обеспечения, в первую очередь, единства согласия четырех держав, необходимого для борьбы с агрессивной в будущем.

Такое единство предполагает, разумеется, что среди этих держав нет места для взаимных подозрений. Что касается Советского Союза, то он не может также игнорировать наличие некоторых нелепых предрассудков, которые часто мешают действительно объективному отношению к СССР. Да и другие страны должны взвесить последствия, к которым может привести отсутствие единства у ведущих держав.

Я надеюсь, что Вы поймете серьезность высказанных здесь соображений и что мы найдем согласованное решение и в данном вопросе.

14 сентября 1944 г.

TRANSLATION

FJ
VS

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

I have received your and Mr. Churchill's message on the Conference in Quebeck with information regarding your further military plans. It is clear from your message what important tasks are to be solved by the American and British armed forces. Allow me to wish you and your troops all success.

At the present time the Soviet forces are busy with the annihilation of the Baltic group of German troops hanging over our right flank. Without the liquidation of this group it is impossible for us to advance into Eastern Germany. Besides, our troops have two immediate tasks: to knock Hungary out of war and feel through the German defenses on the Eastern front by an onslaught of our troops, and, under favorable circumstances -- to smash them.

September 29, 1944

REGRADED
UNCLASSIFIED

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

Получил Ваше и г-на Черчилля послание о совещании в Квебеке с информацией относительно Ваших дальнейших военных планов. Из Вашего сообщения видно, какие важные задачи предстоит решить американским и британским вооруженным силам. Позвольте пожелать Вам и Вашим войскам всяческих успехов.

В настоящее время советские войска заняты ликвидацией прибалтийской группы немецких войск, висящей над нашим правым флангом. Без ликвидации этой группы нам невозможно продвигаться вглубь Восточной Германии. Кроме этого у наших войск имеются две ближайшие задачи: вывести Венгрию из войны и прощупать оборону немцев на восточном фронте путем удара наших войск, причем при благоприятных условиях - опрокинуть ее.

29 сентября 1944 г.

WJL
WS

Translation

~~Letter~~ and Personal From Premier Stalin to President Roosevelt

Your message of October 5 somewhat ^{puzzled} ~~embarrassed~~ me.
I supposed that Mr. Churchill was going to Moscow in accordance with the agreement reached with you at Quebec. It happened, however, that this supposition of mine does not seem to correspond to reality.

It is unknown to me with what questions Mr. Churchill and Mr. Eden are going to Moscow. So far I have not been informed about this by either one. Mr. Churchill, in his message to me, expressed a desire to come to Moscow, if there would not be any objections on my part. I, of course, gave my consent. Such is the matter in connection with Mr. Churchill's trip to Moscow.

In the future I will keep you informed about the matter, after the meeting with Mr. Churchill.

October 8, 1944

REGRADED
UNCLASSIFIED

Recd 08/234PZ Hnd
Sent as 007-464 - 07/0014Z Hnd
Paraphrase to ^{Under} Sec State by adm. Leahy

Секретно и лично от Премьера И. В. Сталина Президенту
г-ну Ф. Рузвельту

Ваше послание от 5 октября несколько озадачило меня. Я полагал, что г-н Черчилль едет в Москву по уговору с Вами в Квебеке. Оказалось, однако, что это мое предположение, как будто бы, не соответствует действительности.

Мне неизвестно, с какими вопросами едут в Москву г-н Черчилль и г-н Иден. Мне об этом ничего не сообщали до сих пор ни тот, ни другой. Г-н Черчилль выразил желание в своем послании на мое имя приехать в Москву, если не будет возражений с моей стороны. Я, конечно, ответил согласием. Так обстоит дело с вопросом о поездке Черчилля в Москву.

В дальнейшем я буду информировать Вас по мере выяснения дела после встречи с г-ном Черчиллем.

8 октября 1944 года.

156-211

COPY

9 October 1944

Memorandum for

MR. STETTINIUS:

In accordance with the desire of the President conveyed by you on the telephone this morning, the attached paraphrase of a message from Premier Stalin to President Roosevelt, dated 8 October 1944, is forwarded herewith.

/s/ WILLIAM D. LEAHY.

8 October 1944

[REDACTED]
PARAPHRASE

From: Marshal Stalin

To : The President

I was somewhat puzzled by your message of October 5th. Mr. Churchill, I supposed, was coming to Moscow in accordance with the agreement reached with you at Quebec. However, it happens that this supposition of mine does not seem to correspond to the actual situation.

The questions which Mr. Churchill and Mr. Eden are bringing with them to Moscow are unknown to me. I have not been informed so far about this by either of them. In his message to me Mr. Churchill expressed a desire to come to Moscow if there would be no objections on my part. I, of course, gave my consent. This is the situation in connection with Mr. Churchill's Moscow trip.

I will keep you informed about this matter in the future, after the meeting with the Prime Minister.

**REGRADED
UNCLASSIFIED**

[REDACTED]

FROM Marshal Stalin TO The President
SERIAL or FILE NO. _____
DATE 8 October 1944
TOR MAP ROOM 08/2318Z VIA Russian Embassy
SUBJECT: PM Churchill's going to Moscow.

ACTION:

1. Answers PRES-STALIN #76, 4 Oct 44 (here referred to as "yr message of October 5).
2. Sent to President at Hyde Park as MR-OUT-464, 090014Z Oct 44.
3. No reply
4. Paraphrase to Under Sec State by direction of Admiral Leahy.

COPIES TO: Under SecState DATE: 9 Oct 44 BY DIRECTION OF: Admiral Leahy
"210 CHURCHILL-STALIN CONFERENCE"

THE WHITE HOUSE
WASHINGTON

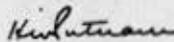
11 October 1944

MEMORANDUM FOR:

The President

When the attached was picked up, Mr. Gromyko stated that there are two possible garbles in the message: (1) word "steps". He is not sure that this is the correct translation. (2) There is a word missing between "informed" and "about".

Very respectfully,



H. W. PUTNAM,
Captain, A. C.

F. J. G.
W. H.

Message - President Roosevelt From Marshal Stalin And
Prime Minister Churchill.

1. In an informal discussion we have taken a preliminary view of the situation as it affects us and have planned out the course of our meetings, social and others. We have invited Messrs. Mikolajczyk, Romer and Grabski to come at once for further conversations with the Polish National Committee.

We have agreed not to refer in our discussions to the Dumbarton Oaks issues, and that the (steps) shall be taken up when we three can meet together.

We have to consider the best way of reaching an agreed policy about the Balkan countries, including Hungary and Turkey. We have arranged for Mr. Harriman to sit in as an observer at all the meetings, where business of importance is to be transacted, and for General Deane to be present whenever military topics are raised. We have arranged for technical contacts between our high officers and General Deane on military aspects, and for any meetings which may be necessary later in our presence and that of the two foreign secretaries together with Mr. Harriman.

We shall keep you fully informed about the progress we make.

2. We take this occasion to send you our heartiest good wishes and to offer our congratulations on the progress of the United States forces and upon the conduct of the war in the West by General Eisenhower.

(Signed) Churchill

(Signed) Stalin

October 10, 1944

FROM: U. S. Military Attache, London, England

11 October 1944

To : The President of the United States

Number 794

Filed 102330Z

To PRESIDENT ROOSEVELT from MARSHAL STALIN and PRIME MINISTER CHURCHILL personal and ~~top secret~~ Number 794, 10 Oct 44.

In an informal discussion we have taken a preliminary view of the situation as it affects us and have planned out the course of our agreement, social and otherwise. We have invited Messrs Mikolajczyk, Romer and Grabski to come at once for further conversations with us and with the Polish National Committee. We have agreed not to refer in our discussions to Dumbarton Oaks issues and that these shall be taken up when we three can meet together. We have to consider the best way of reaching an agreed policy about the Balkan countries including Hungary and Turkey. We have arranged for Mr. Harriman to sit in as an observer at all meetings where business of importance is to be transacted and for General Deane to be present whenever military topics are raised. We have arranged for technical contacts between our high officers and General Deane on military aspects, and for any meetings which may be necessary later in our presence and that of the two foreign secretaries together with Mr. Harriman. We shall keep you fully informed ourselves about the progress we make.

We take this occasion to send you our heartiest good wishes and to offer our congratulations on prowess of United States Forces and upon the conduct of the war in the west by General Eisenhower.

CHURCHILL. STALIN.

- 1 -

REGRADED
UNCLASSIFIED

COPY

This document is from Box 32 of the Map Room Papers. MR 210 Churchill-Stalin Conference (1) (Oct 9-16, 1944).

Rec'd 22/10/44
To H.P. as MR-OUT-491

REGRADED
UNCLASSIFIED

WB.

Translation

[redacted] and Personal from Premier J. V. Stalin to President
Franklin Roosevelt.

1. During the stay of Mr. Churchill and Mr. Eden in Moscow we have exchanged views on a number of questions of mutual interest. Ambassador Harriman has, certainly, informed you about all important Moscow conversations. I also know that the Prime Minister had to send you his estimate of the Moscow conversations. On my part I can say that our conversations were extremely useful for the mutual ascertaining of views on such questions as the attitude towards the future of Germany, Polish question, policy in regard to the Balkan States, and important questions of further military policy. During the conversations it has been clarified that we can, without great difficulties, adjust our policy on all questions standing before us, and if we are not in a position so far to provide an immediate necessary decision of this or that task, as for example, on the Polish question, but nevertheless, more favourable perspectives are opened. I hope that these Moscow conversations will be of some benefit from the point of view that at the future meeting of three of us, we shall be able to adopt definite decisions on all urgent questions of our mutual interest.

2. Ambassador Gromyko has informed me about his recent conversation with Mr. Hopkins, in which Mr. Hopkins expressed an idea that you could arrive in the Black Sea at the end of November meet with me on the Soviet Black Sea coast. I would extremely welcome the realization of this intention. From the conversation with the Prime Minister, I was convinced, that he also shares this idea. Thus the meeting of three of us could take place at the end of November in order to consider the questions which have been accumulated since Teheran. I would be glad to receive a message from you on this matter.

October 19, 1944"

*Секретно и Лично от Премьера И. В. Сталина Президенту
г-ну Ф. Рузвельту.

1. Во время пребывания г.г. Черчилля и Идена в Москве мы обменялись мнениями по ряду вопросов, представляющих общий интерес. Посол Гарриман Вас, конечно, информировал о всех важных московских беседах. Мне известно также, что премьер министр должен был послать Вам свою оценку московских бесед. Со своей стороны могу сказать, что наши беседы были весьма полезны для взаимного выяснения взглядов по таким вопросам, как отношение к будущему Германии, польский вопрос, политика в отношении балканских государств, важные вопросы дальнейшей военной политики. В беседах выяснилось, что мы без больших трудностей можем согласовать нашу политику по всем вставшим перед нами важным вопросам, а если мы и не можем еще обеспечить немедленное нужное решение той или иной задачи, как, например, по польскому вопросу, то тем не менее и здесь открываются более благоприятные перспективы. Я надеюсь на то, что эти московские беседы принесут пользу и в том отношении, что при будущей встрече нас троих мы сможем принять определенные решения по всем неотложным вопросам, представляющим для нас общий интерес.

2. Посол Громыко информировал меня о недавней своей беседе с г-ном Гопкинсом, в которой Гопкинс высказал мысль о том, что Вы могли бы прибыть в конце ноября в Черное Море и встретиться со мной на Советском Черноморском побережье. Я весьма приветствовал бы осуществление этого намерения. Из беседы с премьер министром я убедился, что он также разделяет эту мысль. Таким образом в конце ноября могла бы состояться встреча нас троих, чтобы рассмотреть накопившиеся за время после Тегерана вопросы. Я буду рад получить от Вас сообщение об этом.

19 октября 1944 г.*

FROM Marshal Stalin TO The President

SERIAL or FILE NO.
DATE 19 October 1944

TOR MAP ROOM 22/1900Z VIA Russian Embassy

SUBJECT: Churchill-Stalin meeting; 3 power meeting.

ACTION:

1. Sent to the President at Hyde Park as MR-OUT-491, 22 Oct 44.
2. MR-IN-174, 22 Oct 44, from the President to Admiral Leahy stated: "Re MR-OUT-491. Please prepare reply for me to send Tuesday morning."
3. Draft reply by Admiral Leahy approved without change by the President; dispatched as PRES-STALIN #100, 24 Oct 44.

COPIES TO: DATE: BY DIRECTION OF:
"210 CHURCHILL-STALIN CONFERENCE."

WDL

M

██████ and Personal from Premier Stalin to President
Franklin Roosevelt.

I received your message of October 21 about the intention to recognize the existing French authorities as a Provisional Government of France and to create an internal zone under the French Administration's control. The British Government has also informed the Soviet Government about its desire to recognize the Provisional Government of France. As to the Soviet Government, it welcomes the decision to recognize the Provisional French Government, and has already given an appropriate instruction to its representative in Paris.

October 22, 1944.

Recd: 232030

To Assistant at High Bank
on 12-OCT-44, 232044.

**REGRADED
UNCLASSIFIED**

*Секретно и Лично от Премьера Сталина Президенту г-ну
Ф. Рузвельту.

Я получил Ваше послание от 21 октября о намерении
признать существующие французские власти в качестве временного
правительства Франции и создать внутреннюю зону под управлением
французской администрации. Британское правительство также уже
информировало Советское правительство о своем желании признать
временное правительство Франции. Что касается Советского
правительства, то оно приветствует решение признать временное
французское правительство и уже дало соответствующее указание
своему представителю в Париже.

22 октября 1944 г.*

TRANSLATION

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

I have received your message of October 25.

If the idea that was expressed earlier about the possibility of our meeting on the Soviet Black Sea coast appears to be acceptable for you I would consider it extremely desirable to realize this plan. The conditions for a meeting there are absolutely favorable. I hope that by that time it will be also possible to provide a safe entrance of your vessel into the Black Sea. Since the doctors do not recommend to undertake any big trips at the present time, I have to give consideration to that.

I shall be glad to see you as soon as you find it possible to undertake the trip.

October 29, 1944.

**REGRADED
UNCLASSIFIED**

СЕКРЕТНО И ЛИЧНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

Получил Ваше послание от 25 октября.

Если высказанная ранее мысль о возможности нашей встречи на советском черноморском побережье представляется для Вас приемлемой, то я бы считал весьма желательным осуществить этот план. Условия для встречи здесь вполне благоприятны. Я надеюсь, что и безопасный доступ Вашего корабля в Черное Море к этому времени будет возможно обеспечить. Поскольку в данное время врачи не советуют предпринимать большие поездки, я вынужден с этим считаться.

Буду рад Вас видеть, как только Вы сочтете возможным предпринять путешествие.

29 октября 1944 г.

FROM Marshal Stalin TO The President

SERIAL or FILE NO.
DATE 29 October 1944

FOR MAP ROOM VIA

SUBJECT: 3-power meeting.

ACTION:

1. Answers PRES-STALIN #100, 24 Oct 44. (Here referred to as "Yr message of October 25.)
2. Sent unopened to the President.
3. To Admiral Leahy for action.
4. Admiral Leahy prepared message to Prime Minister Churchill, giving gist of Stalin's message, and requesting Churchill's views. Approved by President as written, sent to PM as PRES-PM #641, 2 Nov 44.
5. *See Case - Stalin #106, 18 Nov 44, for reply by President.*

COPIES TO:

DATE:

BY DIRECTION OF:

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

November 9, 1944

President Roosevelt
Washington, D.C.

I am sending you my congratulations on the occasion of your re-election. I am sure that under your tried leadership the American people will complete, together with the peoples of the Soviet Union, Great Britain and other democratic countries, the cause of struggle against a common foe and will guarantee victory in the name of liberation of mankind from Nazi tyranny.

J. Stalin

9 ноября 1944 г.

Президенту Рузвельту
Вашингтон

Шлю Вам свои поздравления по случаю Вашего переизбрания. Уверен, что под Вашим испытанным руководством американский народ завершит, совместно с народами Советского Союза, Великобритании и других демократических стран, дело борьбы против общего врага и обеспечит победу во имя освобождения человечества от нацистской тирании.

И. Сталин

FROM Marshal Stalin TO The President

SERIAL or FILE NO. Unno, 9 Nov 44.
DATE

FOR MAP ROOM VIA

SUBJECT: Election congratulations.

ACTION:

1. Delivered to Map Room by Russian Embassy.
2. To President via usher.
3. Reply by Admiral Leahy; approved by President 10 Nov 44; sent to Marshal Stalin as PRES #114, 10 Nov 44.

COPIES TO:

DATE:

BY DIRECTION OF:

000.1

TRANSLATION

PERSONAL AND [REDACTED]
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

MS
WOL

It is greatly regretted that your naval organs doubt the expedience of your initial supposition that the Soviet coast of the Black Sea should be chosen as the meeting place for the three of us. The suggested by you date of the meeting at the end of January or beginning of February has no objections on my part, but at the same time I have in mind that we shall succeed in chosing as a meeting place one of the Soviet port cities. I still have to take into consideration the advice of the doctors about the danger of long trips.

I still hope, however, that we shall succeed, if not right now, then somewhat later to agree finally upon an acceptable for all of us meeting place.

I am sending you my very best wishes.

November 23, 1944

{To the President at Hyde Park }
{as MR-OUT-549, 25/1227Z Nov 44.}

REGRADED
UNCLASSIFIED

ЛИЧНО И СЕКРЕТНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

Очень жаль, что Ваши военно-морские органы сомневаются в целесообразности Вашего первоначального предположения о том, чтобы местом встречи нас троих избрать советское побережье Черного моря. Предлагаемое Вами время встречи в конце января или в начале февраля у меня не вызывает возражений, но при этом я имел ввиду, что нам удастся избрать местом встречи один из советских портовых городов. Мне все еще приходится считаться с советами врачей об опасности дальних поездок.

Я все же надеюсь, что нам удастся если не сейчас, то несколько позже окончательно договориться о приемлемом для всех нас месте встречи.

Для Вас мои самые лучшие пожелания.

23 ноября 1944 г.
23 November 1944

FROM Marshal Stalin TO The President

SERIAL or FILE NO. 23 November 1944
DATE

FOR MAP ROOM 25 Nov 44 VIA Russian Embassy

SUBJECT:
Tripartite meeting.

ACTION:

1. Answers PRES-STALIN #124, 18 November 1944.
2. Sent to the President at Hyde Park as MR-OUT-549, 25/1227Z.
3. No action taken at Hyde Park by the President. Upon return of the President on 26 November 1944, taken up with Admiral Leahy.
4. Message sent to the PM for his information as PM-PRES 658, 26 November 1944.
5. This message was not answered directly to Marshal Stalin. Message to Harrison prepared by Admiral Leahy, approved by the President without change, sent to Harrison as PRES-HARRISMAN #129, 27 Nov 44.

COPIES TO:

DATE:

BY DIRECTION OF:

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Translation

"WAS"
"UB"

594

Strictly [REDACTED] and Personal from Premier J. V. Stalin
to President Roosevelt.

According to all data General De-Gaulle and his friends
who arrived in the Soviet Union, will put two questions.

1. About the conclusion of Franco-Soviet pact of mutual assist-
ance similar to Anglo-Soviet pact.

It is difficult for us to object. But I would like to know
your opinion on this question. I ask you to give me your advice.

2. Probably General De-Gaulle will raise a question about the chan-
of the eastern frontier of France with the expansion of the French ^{ge}
frontier to the left bank of the Rhine. It is also known that there
is a project about the establishment of the Rhine-Westphalian region
under the international control.

It is possible that this control provides the participation of
France. Thus the proposal of the French concerning the shift of the
frontier to the Rhine will compete with the project of establishment
of the Rhine region under the international control.

I ask your advice on this question as well.

I sent a similar message to Mr. Churchill.

December 2, 1944

REGRADED
UNCLASSIFIED

Paul 050452

Строго Секретно и Лично от Премьера И.В. Сталина
Президенту Ф. Рузвельту.

По всем данным, Де-Голль и его французские друзья, прибывшие в Советский Союз, поставят два вопроса.

1. О заключении франко-советского пакта о взаимопомощи, аналогичного с англо-советским пактом.

Нам трудно возражать. Но я хотел бы знать Ваше мнение по этому вопросу. Прошу дать Ваш совет.

2. Вероятно, что Де-Голль поставит вопрос об изменении восточной границы Франции с расширением французской границы до левого берега Рейна. Известно также, что существует проект об образовании Рейнско-вестфальской области под международным контролем. В этом контроле, возможно, предусматривается также участие Франции. Таким образом, предложение французов о перенесении границы на Рейн будет конкурировать с проектом создания Рейнской области под международным контролем.

Прошу дать совет и по этому вопросу.

Аналогичное послание я отправил г-ну Черчиллю.

2 декабря 1944 года.

W.S.L.
"WB"

██████████ and Personal from Premier J. V. Stalin
to President Franklin Roosevelt.

The meeting with General De-Galle gave the possibility for the friendly exchange of opinions on the questions of Franco-Soviet relations. In the course of the conversation, as I had supposed, General De-Galle touched two main questions: about the frontier of France on the Rhine and about the conclusion of Franco-Soviet pact of mutual assistance similar to the Anglo-Soviet Treaty.

As to the frontier of France on the Rhine I expressed the idea that this question cannot be solved without knowledge and consent of our main Allies, whose forces are carrying on the struggle for liberation against the Germans on the French territory. I stressed the complexity of the solution of this question.

In connection with the proposal of Franco-Soviet pact I pointed out the necessity of close study of this question, the necessity of clarification of juridical nature of such pact, in particular such question as who will ratify this pact in France under the present conditions. Thus the Frenchmen should still give some explanations which we have not yet received from them.

In sending you this message I would appreciate your reply and your comments on these questions.

Similar message I sent to Mr. Churchill.

I send you my best wishes.

December 3, 1944

REGRADED
UNCLASSIFIED

Reid 0422002
TP via 5072002

Лично и Секретно от Премьера И.В. Сталина
Президенту Господину Ф. Рузвельту.

Встреча с генералом Де-Голлем дала возможность для дружественного обмена мнениями по вопросам франко-советских отношений. Во время беседы, как я предполагал, генерал Де-Голль коснулся двух главных вопросов: о границе Франции на Рейне и о заключении франко-советского пакта взаимопомощи по типу англо-советского договора.

Что касается границы Франции на Рейне, то я высказался в том смысле, что этот вопрос нельзя решать без ведома и согласия главных наших союзников, войска которых ведут освободительную борьбу против немцев на территории Франции. Я подчеркнул сложность разрешения этого вопроса.

По поводу предложения о франко-советском пакте взаимопомощи я указал на необходимость всестороннего изучения этого вопроса, на необходимость выяснения юридической стороны такого пакта, в частности вопроса о том, кто будет ратифицировать такой пакт во Франции в настоящих условиях. Таким образом французы еще должны будут дать ряд раз'яснений, которых мы от них пока не получили.

Посылая Вам настоящее сообщение, я буду благодарен Вам за Ваш ответ и Ваши замечания по этим вопросам.

Такое же послание я отправил господину Черчиллю.

Шлю Вам наилучшие пожелания.

3 декабря 1944 года.

FD
Translation

Personal and [REDACTED] from Premier J. V. Stalin
to President Franklin Roosevelt

Thank you for your reply on the French question. Together with General De-Gaulle we came to a decision that the conclusion of the Franco-Soviet Pact of mutual assistance will be beneficial to the cause of the French-Soviet relations as well as for the European security in general. Today the Franco-Soviet Pact was signed.

As to the post-war boarder of France, the consideration of this question, as I have already written to you, has been postponed.

December 10, 1944

634.

**REGRADED
UNCLASSIFIED**

Лично и Секретно от Премьера И.В. Сталина
Президенту г-ну Ф. Рузвельту.

Благодарю Вас за ответ по французскому вопросу. Вместе с генералом Де-Голлем мы пришли к выводу, что заключение франко-советского пакта о взаимной помощи будет полезным делу, как для франко-советских отношений, так и для европейской безопасности вообще. Сегодня франко-советский пакт подписан.

Что касается послевоенной границы Франции, то, как я Вам и писал, этого вопроса рассмотрению было отложено.

10 декабря 1944 года.

TRANSLATION

WST
WS

██████████ AND PERSONAL
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

I have received your message regarding sending
to Moscow a competent officer from General Eisenhower.

Naturally, I agree with your proposal as well as
I agree to meet the officer from General Eisenhower and to
arrange an exchange of information with him.

December 25, 1944

REGRADED
UNCLASSIFIED

ЛИЧНО И СЕКРЕТНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

Получил Ваше послание относительно командиров-
ки в Москву компетентного офицера от генерала Эйзен-
хауера.

Разумеется, я согласен с Вашим предложением
также, как согласен встретиться с офицером от гене-
рала Эйзенхауера и устроить с ним обмен информацией.

25 декабря 1944 г.

TRANSLATION

70v

PERSONAL AND [REDACTED]
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT F.D. ROOSEVELT

WS

On December 14 I have received from Mr. Harriman your message. I fully share your opinion that prior to convocation of a general conference of the United Nations on the question of establishment of an International Organization we should agree upon the principal questions not agreed upon in the course of the Dumbarton Oaks conversations and, in the first place, on the question of the procedure of voting in the Security Council. I have to remind you that in the original American draft was specially marked the necessity to work out special rules in regard to the procedure of voting in case of a dispute which involves directly one or several permanent members of the Council. In the British draft it was also stated that the general order of settlement of disputes between great powers, should such disputes arise, may prove unfit.

In this connection the first and second points of your proposal meet with no objections and can be accepted, bearing

in mind

*Copy to Sec State by Adm Salyj
office.*

REGRADED
UNCLASSIFIED

in mind that point two deals with procedure questions mentioned in chapter VI, subdivision "D".

As regards point three of your proposal I have, to my regret, to inform you that with the proposed by you wording of this point I see no possibility of agreeing. As you yourself admit the principle of unanimity of permanent members is necessary in all decisions of the Council in regard to determination of a threat to peace as well as in respect to measures of elimination of such a threat or for suppression of aggression or other violations of peace. Undoubtedly, that when decisions on questions of such a nature are made there must be full agreement of powers which are permanent members of the Council bearing upon themselves the main responsibility for maintenance of peace and security.

It goes without saying that the attempt to prevent, on a certain stage, one or several permanent members of the Council from participating in voting on said questions, and theoretically it is possible to assume also a case when the majority of permanent members will find themselves prevented from participation in making decisions on a question, can have fatal consequences for the cause of preservation of international

international security. Such a situation is in contradiction with the principle of agreement and unanimity of decisions of the four leading powers and can lead to a situation when some great powers are put in opposition to other great powers and this may undermine the cause of universal security. In prevention of this small countries are interested not less than great powers since a split among great powers, united for tasks of maintenance of peace and security for all peace-loving countries is pregnant with the most dangerous consequences for all these nations.

Therefore I have to insist on our former position on the question of voting in the Security Council. This position, as it seems to me, will provide the new International Organization with the unanimity of four powers, contributing to avoiding of attempts to put certain powers in opposition to other great powers which (unanimity) is necessary for their joint fight against aggression in the future. Naturally, such a situation would secure the interests of small nations in the cause of preservation of their security and would correspond to the interests of universal peace.

I hope that you will estimate the importance of the above-stated views in favor of the principle of unanimity

of

of decisions of the four leading powers and that we shall find an agreed upon decision of this question as well as certain other questions which remain still unsolved. On the basis of such an agreed upon decision our representatives could work out a full draft on this question and discuss the measures necessary for an early convocation of a general conference of the United Nations.

December 20, 1944

ЛИЧНО И СЕКРЕТНО
ОТ
ПРЕМЬЕРА И. В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф. Д. РУЗВЕЛЬТУ

14 декабря получил от г-на Гарримана Ваше послание.

Целиком разделяю Ваше мнение, что до созыва общей конференции Об'единенных Наций по вопросу о создании Международной Организации нам следует договориться по главным из нерешенных во время переговоров в Думбартон Оукс вопросам и, в первую очередь, по вопросу о процедуре голосования в Совете Безопасности. Я должен напомнить, что в первоначальном американском проекте специально отмечалась необходимость выработать особые правила в отношении процедуры голосования в случае спора, который непосредственно затрагивает одного или нескольких постоянных членов Совета. В британском проекте также указывалось, что общий порядок разрешения споров между великими державами, если такие споры возникнут, может оказаться непригодным.

В этой связи первый и второй пункты Вашего предложения не вызывают возражений и могут быть приняты, имея виду,

что

что в пункте 2 предусматриваются процедурные вопросы, упоминаемые в главе У1 раздела "Д".

Что касается пункта третьего Вашего предложения, то я должен, к сожалению, сообщить, что с предложенной Вами редакцией этого пункта согласиться не вижу возможности. Как Вы сами признаете, принцип единогласия постоянных членов необходим во всех решениях Совета в отношении определения угрозы миру также как и в отношении действий для устранения подобной угрозы или для подавления агрессии или других нарушений мира. Несомненно, что при вынесении решений по такого рода вопросам должно быть полное согласие держав, являющихся постоянными членами Совета и несущих на себе главную ответственность за поддержание мира и безопасности.

Разумеется, что попытка отстранить на какой-либо стадии одного или нескольких постоянных членов Совета от участия в голосовании по указанным вопросам, а теоретически можно допустить и такой случай, когда большинство постоянных членов окажутся устраненными от участия в решении вопроса, могут иметь пагубные последствия для дела сохранения

ранения

ранения международной безопасности. Такое положение противоречит принципу согласованности и единогласия решений четырех ведущих держав и может повести к противопоставлению одних великих держав другим великим державам, что способно подорвать дело всеобщей безопасности. В недопущение этого малые страны заинтересованы не менее чем великие державы, так как раскол среди великих держав, объединившихся на задачах обеспечения мира и безопасности всех миролюбивых стран, чреват самыми опасными последствиями для всех этих государств.

Поэтому я должен настаивать на нашей прежней позиции в вопросе о голосовании в Совете Безопасности. Эта позиция, как мне представляется, обеспечит новой международной организации единство четырех держав, способствуя избеганию попыток противопоставления одних великих держав другим великим державам, что необходимо для их совместной борьбы с агрессией в будущем. Естественно, что такое положение обеспечило бы интересы малых государств в деле сохранения их безопасности и отвечало бы интересам всеобщего мира.

Надеюсь, что Вы оцените всю важность изложенных выше соображений в пользу принципа единогласия решений четырех ведущих

ведущих держав и что мы найдем согласованное решение этого вопроса, как и некоторых других вопросов, оставшихся еще не решенными. На основе такого согласованного решения наши представители могли бы разработать полный проект по этому вопросу и обсудить мероприятия, необходимые для скорого созыва общей конференции Объединенных Наций

26 декабря 1944 г.

Rec'd 29 005 Q

TRANSLATION

WAL
10

PERSONAL AND ██████████
FROM
PREMIER J.V. STALIN
TO
PRESIDENT P.D. ROOSEVELT

I have received your message on Polish matters on
December 20.

As regards Mr. Stettinius' statement of December 18,
I would prefer to express myself about this during our perso-
nal meeting. In any case the events in Poland have considerably
moved ahead than it is reflected in the said statement.

A number of facts which took place during the time
after the last visit of Mikolaiczuk to Moscow and, in
particular the radio-communications with Mikolaiczuk's govern-
ment intercepted by us from arrested in Poland terrorists --
underground agents of the Polish emigre government--with all
palpability proves that the negotiations of Mr. Mikolaiczuk
with the Polish National Committee served as a screen for those
elements who conducted from behind Mikolaiczuk's back criminal
terrorist work against Soviet officers and soldiers on the
territory of Poland. We cannot reconcile with such a situation
when terrorists instigated by Polish emigrants kill in Poland
soldiers and officers of the Red Army, lead a criminal fight
against

**REGRADED
UNCLASSIFIED**

against Soviet troops which are liberating Poland, and directly aid our enemies, whose allies they in fact are. The substitution of Mikolajczyk by Arzyshevsky and, in general, transpositions of ministers in the Polish emigre government have made the situation even worse and have created a precipice between Poland and the emigre government.

Meanwhile the Polish National Committee has made serious achievements in the strengthening of the Polish state and the apparatus of governmental power on the territory of Poland, in the expansion and strengthening of the Polish army, in carrying into practice of a number of important governmental measures and, in the first place, of the agrarian reform in favor of the peasants. All this has lead to consolidation of democratic powers of Poland and to powerful strengthening of authority of the National Committee among the wide masses in Poland and among wide social Polish circles abroad.

It seems to me that now we should be interested in the support of the Polish National Committee and all those who want and are capable to work together with it and that is especially important for the Allies and for the solution of our common task -- the speeding of the defeat of Hitlerite Germany. For the Soviet Union, which is bearing the whole
burden

burden for the liberation of Poland from German occupationists, the question of relations with Poland under present conditions is the task of daily close and friendly relations with a power which has been established by the Polish people on its own soil and which has already grown strong and has its own army which together with the Red Army is fighting against the Germans.

I have to say frankly that if the Polish Committee of National Liberation will transform itself into a Provisional Polish Government then, in view of the above-said, the Soviet Government will not have any serious ground for postponement of the question of its recognition. It is necessary to bear in mind that in the strengthening of a pro-Allied and democratic Poland the Soviet Union is interested more than any other power not only because the Soviet Union is bearing the main brunt of the battle for liberation of Poland but also because Poland is a border state with the Soviet Union and the problem of Poland is inseparable from the problem of security of the Soviet Union. To this we have to add that the successes of the Red Army in Poland in the fight against the Germans are to a great degree dependent on the presence of peaceful and trustworthy rear in Poland, and the Polish National Committee fully takes into account this circumstance while the emigre

government and its underground agents by their terroristic actions are creating a threat of civil war in the rear of the Red Army and counteract the successes of the latter.

On the other hand, under the condition which exist in Poland at the present time there are no reasons for the continuation of the policy of support of the emigre government, which has lost all confidence of the Polish population in the country and besides creates a threat of civil war in the rear of the Red Army, violating thus our common interests of a successful fight against the Germans. I think that it would be natural, just and profitable for our common cause if the governments of the Allied countries as the first step have agreed on an immediate exchange of representatives with the Polish National Committee so that after a certain time it would be recognized as the lawful government of Poland after the transformation of the National Committee into a provisional government of Poland. Otherwise I am

afraid that the confidence of the Polish People in the Allied powers may weaken. I think that we cannot allow the Polish people to say that we are sacrificing the interests of Poland in favor of the interests of a handful of Polish emigrants in London.

December 27, 1944

ЛИЧНО И СЕКРЕТНО
ОТ ПРЕМЬЕРА И.В. СТАЛИНА
ПРЕЗИДЕНТУ Г-НУ Ф.Д. РУЗВЕЛЬТУ

Ваше послание о польских делах получено 20 декабря.

Что касается заявления г-на Стеттинхуса от 18 декабря, то я предпочел бы высказаться об этом при нашей личной встрече. Во всяком случае, события в Польше ушли уже значительно дальше вперед, чем это отражено в указанном заявлении.

Ряд фактов, имевших место за время после последнего посещения г-ном Михолайчиком Москвы и, в частности, радиопереписка с правительством Михолайчика, перехваченная нами у арестованных в Польше террористов - подпольных агентов польского эмигрантского правительства, со всей очевидностью доказывают, что переговоры г-на Михолайчика с Польским Национальным Комитетом служили прикрытием для тех элементов, которые вели из-за спины Михолайчика преступную террористическую работу против советских офицеров и солдат на территории Польши. Мы не можем мириться с таким положением, когда террористы, подстрекаемые польскими эмигрантами, убивают в Польше солдат и офицеров Красной Армии, ведут преступную борьбу против освобождающих Польшу советских войск и прямо помогают нашим врагам

брагам, совениками которых они фактически являются. Замена Николайчина Арцишевским и, вообще, министерские перестановки в польском эмигрантском правительстве, еще больше ухудшили положение и создали пропасть между Польшей и эмигрантским правительством.

Между тем, Польский Национальный Комитет добился серьезных успехов в укреплении польского государства и аппарата государственной власти на территории Польши, в расширении и укреплении польского войска, в практическом проведении ряда важных государственных мероприятий и, в первую очередь, земельной реформы в пользу крестьян. Все это привело к консолидации демократических сил Польши и к сильному укреплению авторитета Национального Комитета среди широких польских народных масс в Польше и среди широких общественных польских кругов за границей.

Мне представляется, что теперь мы должны быть заинтересованы в том, чтобы поддержать Польский Национальный Комитет и всех тех, кто хочет и способен работать вместе с ним, что особенно важно для союзников и для решения нашей общей задачи - ускорения разгрома гитлеровской Германии. Для Советского Союза, выносящего на себе все тяжесть борьбы за освобождение Польши от немецких захватчиков, вопрос о взаимоотношении с Польшей в данных условиях является делом повседневных, тесных и дружественных отношений с властью, которая создана польским народом

на своей земле, и которая уже окрепла и имеет свое войско, ведущее вместе с Красной Армией борьбу против немцев.

Я должен откровенно сказать, что если Польский Комитет Национального Освобождения преобразуется во временное польское правительство, то ввиду сказанного выше, у Советского Правительства не будет серьезных оснований откладывать вопрос о его признании. Следует иметь ввиду, что в укреплении просоциалистической и демократической Польши, Советский Союз заинтересован больше, чем любая другая держава, не только потому, что Советский Союз несет главную тяжесть борьбы за освобождение Польши, но и потому, что Польша является пограничным с Советским Союзом государством и проблема Польши неотделима от проблемы безопасности Советского Союза. К этому надо добавить, что успехи Красной Армии в Польше в борьбе с немцами во многом зависят от наличия спокойного и надежного тыла в Польше, причем Польский Национальный Комитет вполне учитывает это обстоятельство, тогда как эмигрантское правительство и его подпольные агенты своими террористическими действиями создают угрозу гражданской войны в тылу Красной Армии и противодействуют успехам последней. С другой стороны, при создавшемся в Польше условии нет оснований для продолжения политики

поддержки

поддержки эмигрантского правительства, которое потеряло всякое доверие у польского населения в стране и к тому же создает угрозу гражданской войны в тылу Красной Армии, нарушая тем самым наши общие интересы успешной борьбы с немцами. Я думаю, что было бы естественно, справедливо и выгодно для нашего общего дела, если бы правительства союзных держав, в качестве первого шага, пошли теперь же на обмен представителями с Польским Национальным Комитетом с тем, чтобы через некоторое время признали его законным правительством Польши после того, как Национальный Комитет преобразуется во временное правительство Польши. В противном случае я боюсь, что доверие польского народа к союзным державам может ослабнуть. Я думаю, что мы не можем допустить, чтобы польский народ мог сказать, что мы отдаем интересы Польши в жертву интересам кучки польских эмигрантов в Лондоне.

27 декабря 1944 г.

FROM MARSHAL STALIN TO THE PRESIDENT
SERIAL or FILE NO.
DATE Unnumbered, 27 December 1944
TOR MAP MOOM 290605Z VIA Russian Embassy
SUBJECT: Poland

ACTION:

1. Answers PRES-STALIN #136, 16 Dec 44. (Here referred to as "message of Dec 20. See HANDELMAN's 210855Z, which explains delay in delivery of message to Stalin.)

2. To the President at Hyde Park as MR-OUT-712, 291220Z.

3. At 291355Z, in MR-OUT-713, Adm Leahy sent the following message to the President: "Referring to Stalin's message dated 27 Dec (MR-OUT-712) permission is requested to send it to State Department for preparation of a draft reply."

"It would seem appropriate or necessary to send Stalin's message to Churchill before replying to U.S."

4. MR-IN-252, 291655Z, from the President to Adm Leahy, stated: "Reference your MR-OUT-713 and 712. For State Department for consideration of reply." This, however, did not answer Adm Leahy's request in MR-OUT-713 that message be sent to Churchill.

5. To straighten out above point, Adm Brown sent the following msg to the President at 291838Z as MR-OUT-716: "Does your MR-IN-252 to Admiral Leahy authorize sending a copy to Churchill, or shall we hold until your return?"

6. President's reply to Admiral Brown, MR-IN-253, 292003Z, stated: "Re your MR-OUT-716. Message to Churchill may go."

7. Stalin's message sent to Churchill as PMS-PM #681, 292017Z, with notation, "I should like your comments before making a reply."

G.V.P.R.

COPIES TO: DATE: BY DIRECTION OF:
052 POLISH-RUSSIAN RELATIONS

052 POLISH-RUSSIAN RELATIONS

8. PW replied in his #864, received 301727Z. Shown to Mr. Bohlen by Admiral Leahy's office.

9. Reply to Stalin prepared by State Department; approved by the President; sent to Stalin as ~~FRS-STALIN~~ #153, 301953Z; repeated to Churchill as ~~FRS-PW~~ #684, 301957Z, in answer to his #864.